

# Memorial

des  
Großherzogthums Luxemburg.



# MÉMORIAL

DU  
Grand-Duché de Luxembourg.

**Zweiter Theil.**  
Verschiedene Mittheilungen.

**N<sup>o</sup> 13.**

**SECONDE PARTIE.**  
PUBLICATIONS DIVERSES.

Samstag, 20. März 1875.

SAMEDI, 20 MARS 1875.

Beschluß vom 11. März 1875, betreffend die Rückzahlung des Betrages der Gehälter der höhern Beamten der Forstverwaltung für das Jahr 1874.

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht des Art. 5, § 3 des Forstgesetzes vom 14. November 1849;

Nach Einsicht des Verzeichnisses des vom Staat zur Zahlung der Gehälter des höhern Personals der Forstverwaltung während 1874. gemachten Vorschüsse im Betrage von Fr. 17,244 71;

In Erwägung, daß diese Summe unter die waldbesitzenden Gemeinden und öffentlichen Anstalten zur Hälfte nach dem Catastral-Ertrage ihrer Waldungen, und zur Hälfte nach dem Flächeninhalte der letztern zu vertheilen ist;

Beschließt:

Art. 1. — Die Summe von Fr. 17,244 71 wird nach Maßgabe beizuhenden Vertheilungs-Stats von den betreffenden Gemeinden und öffentlichen Anstalten zu Händen der Einregistrierungs-Einnehmer ihrer Cantone vor nächstkünftigem 1. Mai an den Staat rückgezahlt.

11.

Arrêté du 11 mars 1875, concernant le remboursement à l'Etat du montant des traitements du personnel supérieur de l'administration forestière pour l'exercice 1874.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu l'art. 5, § 3 de la loi forestière du 14 novembre 1849;

Vu le relevé des dépenses dont l'Etat a fait l'avance pour le paiement des traitements du personnel supérieur de l'administration forestière en 1874, au montant de frs. 17,244 71;

Attendu que cette somme doit être répartie entre les communes et établissements publics, propriétaires de bois, dans la proportion du revenu cadastral de leurs bois pour une moitié et de l'étendue de ces bois pour l'autre moitié;

Arrête:

Art. 1<sup>er</sup>. — La somme de fr. 17,244 71 sera remboursée à l'Etat, ainsi qu'elle est répartie ci-après, par les communes et établissements publics respectifs, entre les mains du receveur de l'enregistrement du canton, avant le 1<sup>er</sup> mai prochain.

13.

Cantons et communes.	Sections et établissements propriétaires.	Sommes à payer.	Cantons et communes	Sections et établissements propriétaires.	Sommes à payer.
<i>Capellen.</i>			<i>Clervaux.</i>		
Bascharage.	Linger.	29 64	Clervaux.	Clervaux.	4 68.
	Hautcharage.	90 46.		Weicherdange.	0 10
	Bascharage.	66 64.	Heinerscheid.	Hupperdange.	53 17
Clemency.	Clemency.	174 79	Hosingen.	Hosingen.	155 02.
	Fingig.	44 21	Putscheid.	Stolzemburg.	2 86
Dippach.	Dippach.	90 36	Weiswampach.	Weiswampach.	22 10.
	Bettange.	55 86		Total.	237 93
	Schouweiler.	24 00	<i>Diekirch.</i>		
	Sprinckange.	32 42	Bastendorf.	Bastendorf.	139 23
Garnich.	Kahler.	45 30		Brandenburg.	0 85.
	Garnich.	14 20		Tandel.	18 39
	Dahlem.	2 63	Bettendorf.	Bettendorf.	62 50
	Hivange.	0 94		Mœstroff.	18 60
Hobscheid.	Hobscheid.	169 27		Gilsdorf.	61 64
	Eischen.	130 02	Bourscheid.	Michelau et Lipperscheid.	0 56.
Kehlen.	Kehlen.	59 63	Diekirch.	Diekirch.	258 90
	Olm.	10 27	Ermsdorf.	Stegen.	90 50
	Nospelt.	30 86		Folkendange.	24 64
	Dondelange.	45 84		Ermsdorf.	31 41
	Keispelt-Meispelt.	107 48	Ettelbruck.	Burden, la fabrique.	34 12
Kœrich.	Kœrich.	97 18		Ettelbruck.	82 81
	Gœblange.	35 17		Grentzingen.	1 26
	Goetzingen.	34 50	Erpeldange.	Ingeldorf.	43 14
Kopstal.	Kopstal.	182 31	Feulen.	Mertzig.	61 32
Mamer.	Mamer.	192 94	Fouhren.	Fouhren.	25 63.
	Holzem.	25 00		Bettel.	47 39
Septfontaines.	Greisch.	3 35	Medernach.	Medernach.	226 26
	Roodt.	25 18	Reisdorf.	Hoesdorf.	38 18
	Septfontaines.	78 06		Reisdorf.	83 50
Steinfort.	Steinfort.	2 15		Bigelbach.	36 07
	Hagen.	6 56	Schieren.	Schieren.	171 75
	Bettingen.	4 09	Vianden.	Vianden.	128 59
	Hagen et Steinfort.	29 98			
	Total.	1941 29		Total.	1687 26

<i>Echternach.</i>					Pontpierre.	5 53
Bech.	Bech.	129 61	Roeser.	Bivange.	24 73	
	Zittig-Hemstal.	22 12		Berchem.	31 33	
	Rippig.	13 21		Peppange.	26 90	
	Hersberg.	45 25		Crauthem.	26 27	
Beaufort.	Dillingen.	39 01		Roeser.	33 97	
Berdorf.	Beaufort.	132 98	Leudelange.	Leudelange.	178 34	
Consdorf.	Berdorf.	366 58	Reckange.	Limpach.	5 23	
	Consdorf-Scheidgen.	267 67		Ellange.	22 91	
	Breitweiler.	81 33		Wickrange.	5 25	
Echternach.	Echternach.	335 90	Sanem.	Belvaux.	4 74	
	Echternach, l'hospice	45 12	Petange.	Petange.	32 51	
Mompach.	Herborn.	248 13		Lamadelaine.	17 59	
	Mompach.	68 57		Rodange.	32 29	
	Moersdorf.	37 75		Total.	1418 25	
	Born.	29 88	Grevenmacher.			
Rosport.	Steinheim.	55 08				
	Rosport.	70 38	Betzdorf.	Berg.	99 75	
	Hinkel.	27 34		Betzdorf.	66 80	
	Girst.	22 02		Olingen.	134 64	
	Dickweiler.	44 17		Roodt.	41 58	
	Oswweiler.	100 24		Mensdorf.	101 91	
Waldbillig.	Haller.	16 85	Biwer.	Brouch.	3 08	
	Waldbillig.	31 01		Budeler.	33 48	
	Christnach.	46 51		Biwer.	109 72	
	Mullerthal.	5 24		Wecker.	56 10	
	Total.	2281 92		Hagelsdorf.	33 37	
<i>Esch-s.-l'Alzette.</i>			Flaxweiler.	Weydig.	6 08	
Bettembourg.	Bettembourg.	229 54		Flaxweiler.	171 21	
	Abweiler.	8 67		Beyern.	33 38	
Differdange.	Niedercorn.	59 18		Gostingen.	101 39	
	Differdange.	163 33		Niederdonven.	22 23	
Dudelange.	Dudelange.	204 83	Grevenmacher.	Oberdonven.	92 37	
Esch-s.-l'Alzette.	Esch-sur-l'Alzette.	120 36	Junglinster.	Grevenmacher.	363 12	
	Schifflange.	26 45		Burglinster.	16 04	
Kayl.	Kayl.	35 36	Manternach.	Eisenborn.	39 72	
	Tetange.	31 53		Lellig.	63 96	
	Rumelange.	51 01		Manternach.	60 04	
Mondercange.	Mondercange.	40 41		Munschecker.	15 29	
				Berbourg.	45 01	

Mertert.	Wasserbillig.	35 90		Weiler-la-Tour.	6 62
	Mertert.	117 35		Hassel, la fabrique.	4 39
Rodenbourg.	Rodenbourg.	48 35		Total.	2346 24
	Eschweiler.	61 87	Mersch.		
	Beidweiler.	57 03			
Wormeldange.	Machtum.	20 78	Berg.	Berg.	39 56
	Ahn.	52 41		Colmar.	23 71
	Wormeldange.	102 29	Bissen.	Bissen.	137 89
	Ehnen.	59 50	Bœvange.	Bœvange.	68 80
	Total.	2265 75		Buschdorf.	32 77
Luxembourg.				Brouch.	33 97
	Bertrange.	175 04	Fischbach.	Fischbach-Kœdingen	145 17
Bertrange.	Oetrange.	4 71		Schoos.	32 57
Contern.	Moutfort-Medingen.	159 87	Heffingen.	Heffingen.	39 56
	Contern.	34 28	Larochette.	Reuland.	31 55
Hesperange.	Hesperange.	25 21		Larochette.	21 89
	Itzig.	138 67		Meysembourg.	24 33
	Altzingen.	24 80	Lintgen.	Ernzen.	22 56
	Fentange.	47 00	Lorentzweiler.	Lintgen.	207 74
Hollerich.	Gasperich.	7 76		Lorentzweiler.	50 46
	Cessingen.	34 49		Blascheid.	37 71
Luxembourg.	La ville.	406 76		Bofferdange.	65 59
Niederanven.	Niederanven.	96 92	Mersch.	Hunsdorf.	36 27
	Senningen.	46 70		Moersdorf-Beringen-	217 08
	Oberanven.	42 20		Glabach.	
	Ernster.	36 90		Rollingen.	121 80
Sandweiler.	Sandweiler.	135 07		Reckingen.	90 13
Schuttrange.	Schuttrange-Muns-			Mersch.	281 42
	bach-Uebersyren.	38 64	Nommern.	Schœnfels.	13 00
	Munsbach-Uebersyren	51 50		Nommern.	69 48
	Munsbach.	1 49		Schroindweiler.	63 47
	Schuttrange.	53 86	Tuntingen.	Cruchten.	24 00
Steinsel.	Steinsel-Mullendorf.	248 05		Tuntingen.	80 18
	Heisdorf.	19 37		Hollenfelz.	39 89
Strassen.	Strassen.	295 76		Total.	2053 55
Walferdange.	Helmsange.	68 07	Redange.		
	Walferdange.	29 80			
	Bereldange.	36 15	Arsdorf.	Arsdorf.	14 55
Weiler-la-Tour.	Syren.	25 88	Beckerich.	Bilsdorf.	4 09
	Hassel.	50 28		Noerdange.	8 18
				Schweich.	61 48

	Elvange-Hovelange.	72 75	Burmerange.	Elvange.	42 16
	Beckerich.	28 01	Dalheim.	Dalheim.	163 72
Bettborn.	Reimberg.	37 24		Welfrange.	54 64
	Pratz.	87 71		Filsdorf.	65 87
Bigonville.	Bigonville.	83 22	Lenningen.	Lenningen.	90 03
Eil.	Roodt.	43 23		Canach.	218 61
	Petit-Nobressart.	27 43	Mondorf.	Ellange.	17 71
	Eil.	35 03		Mondorf.	19 49
Folschette.	Schwiedelbruch-Rambruch	48 00		Altweis.	3 99
	Hostert.	32 24	Remerschen.	Wintrange.	53 30
	Folschette.	30 07		Remerschen.	48 96
Grosbous.	Grosbous.	93 44		Schengen.	36 00
Perlé.	Holtz.	72 04	Remich.	Remich.	72 78
	Perlé.	62 60	Stadtbredimus.	Stadtbredimus.	108 44
Redange.	Redange.	67 79		Greiveldange.	95 17
	Reichlange.	8 67	Waldbredimus.	Waldbredimus.	49 55
	Niederpallen.	16 04	Wellenstein.	Wellenstein.	75 94
Sæul.	Schwebach.	9 13		Kleinmacher-Bech.	20 46
	Sæul.	74 20		Schwebsingen.	20 73
	Calmus.	48 41		Total.	1407 69
	Ehner.	1 97	Wiltz.		
Useldange.	Useldange.	21 14			
	Rippweiler.	21 37	Alscheid.	Alscheid, la fabrique	13 37
	Everlange.	14 31	Boulaide.	Boulaide.	3 60
Wahl.	Wahl.	24 88		Baschleiden.	26 46
	Buschrodt.	57 92		Surré.	27 73
	Total.	1207 18	Harlange.	Harlange.	163 22
Remich.			Oberwampach.	Derenbach.	0 04
			Wiltz.	Wiltz.	161 09
Bous.	Bous.	58 77	Wilwerwiltz.	Wilwerwiltz.	0 14
	Rolling-Assel.	45 10		Total.	397 65
	Erpeldange.	44 27			

Art. 2. — Gegenwärtiger] Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt werden.

Luxemburg den 11. März 1875.

Der General-Director des Innern,  
N. Salentiny.

Art. 2. — Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 11 mars 1875.

Le Directeur général de l'intérieur,  
N. SALTENY.

**Bekanntmachung. — Postwesen.**

Die Abfahrts- und Ankunftsstunden der nachstehenden Brief-, Personen- und Gütertransportdienste, sind für die Sommer-Saison vom 1. nächstkünftigen April an, festgesetzt wie folgt:

**Arlon—Ettelbrück.**

Abfahrt von Arlon, 5 Uhr Morgens;  
Ankunft in Ettelbrück, 9 " "

**Wiltz—Bastnach.**

Abfahrt von Wiltz, 5 Uhr 45 Morgens.  
Ankunft in Bastnach, 8 " 30 "  
Abfahrt von Bastnach, 1 " 15 Abends.  
Ankunft in Wiltz, 4 " " "

**Echternach—Luxemburg.**

Abfahrt von Echternach, 4 Uhr Morgens.  
Ankunft in Luxemburg, 8 " 15 "

Luxemburg den 18. März 1875.

Der General-Director der öffentlichen Bauten,  
B. v. R ö b e.

**Bekanntmachung. — Staatsrath.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 7. März 1875 ist Hrn. Jurion auf sein Ansuchen ehrenvolle Entlassung als Mitglied des Ausschusses des Staatsrathes für Streitfachen bewilligt worden.

Luxemburg den 16. März 1875.

Der Staatsminister, Präsident der  
Regierung,  
F. de Blochausen.

**Bekanntmachung. — Studienbörse.**

Die Studienbörse der Stiftung Anna Noblet wird mit dem 1. April künftig erledigt.

Die Bewerber um den Genuß dieser Börse werden hiermit aufgefordert vor dem 10. desselben Monats ihre Gesuche nebst Belegstücken an die General-Direction der Justiz gelangen zu lassen.

Luxemburg den 18. März 1875.

Der Regierungsrath,  
H a r d t.

**Avis. — Postes.**

A partir du 1<sup>er</sup> avril prochain, les heures de départ et d'arrivée des services du transport des dépêches et de messageries entre les localités ci-après désignées, sont fixées comme suit pour la période d'été:

**Arlon-Ettelbruck.**

Départ d'Arlon, à 5 heures du matin;  
Arrivée à Ettelbruck à 9 " "

**Wiltz-Bastogne.**

Départ de Wiltz, à 5 h. 45 du matin;  
Arrivée à Bastogne, à 8 h. 30 "  
Départ de Bastogne, à 1 h. 15 du soir;  
Arrivée à Wiltz, à 4 h. "

**Echternach-Luxembourg.**

Départ d'Echternach, à 4 h. du matin;  
Arrivée à Luxembourg, à 8 h. 15 "

Luxembourg, le 18 mars 1875.

Le Directeur général des travaux publics,  
V. DE ROEBE.

**Avis. — Conseil d'Etat.**

Par arrêté royal grand-ducal du 7 mars 1875, démission honorable est accordée à M. Jurion, à sa demande, des fonctions de membre du comité du contentieux du Conseil d'Etat du Grand-Duché.

Luxembourg, le 16 mars 1875.

Le Ministre d'Etat, Président  
du Gouvernement,  
F. DE BLOCHAUSEN.

**Avis. — Bourses d'études.**

La bourse de la fondation Anne Noblet sera vacante à partir du 1<sup>er</sup> avril prochain.

Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à faire parvenir, avant le 10 du même mois, leurs demandes et les pièces justificatives de leurs droits à la direction générale de la justice.

Luxembourg, le 18 mars 1875.

Le Conseiller de Gouvernement,  
H A R D T.

**Bekanntmachung. — Gemeindereglement.**

In seiner Sitzung vom 5. Februar 1875 hat der Gemeinderath der Stadt Luxemburg ein Polizeireglement über die Erhaltung des Parkes der Stiftung J. P. Pescatore beschlossen. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 11. März 1875.

Der General-Director des Innern,  
N. SALENTIN.

**Bekanntmachung. — Notariat.**

Es wird zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß Hr. Laval, welcher seine Entlassung als Notar zu Niedercorn nachgesucht hat, den Notar Siebenaler aus Hellingen zum provisorischen Depositär der Urkunden seiner Amtsflube bezeichnet hat.

Luxemburg den 19. März 1875.

Der General-Director der Justiz,  
Alph. FUND.

**Bekanntmachung. — Polizeireglement.**

In seiner Sitzung vom 6. November 1874 hat der Gemeinderath von Hollerich ein Polizeireglement über die Schließungsstunde der Wirthshäuser beschlossen. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg den 18. März 1875.

Der General-Director des Innern,  
N. SALENTIN.

**Bekanntmachung. — Versicherungen.**

Herr J. N. Gentges, Gemeinde-Secretär zu Heiderscheid, ist als Agent der Versicherungs-Gesellschaft „L'aigle“ bestätigt worden.

Luxemburg den 12. März 1875.

Der General-Director der Justiz,  
Alph. FUND.

**Avis. — Règlement de police.**

Dans sa séance du 6 février 1875, le conseil communal de la ville de Luxembourg a arrêté un règlement de police pour la conservation du parc de la fondation J.-P. Pescatore. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 11 mars 1875.

Le Directeur général de l'intérieur,  
N. SALENTIN.

**Avis. — Notariat.**

Il est porté à la connaissance du public que M. Laval, notaire démissionnaire à Niedercorn, a désigné le notaire Siebenaler de Hellingen comme dépositaire provisoire des minutes de son étude.

Luxembourg, le 19 mars 1875.

Le Directeur général de la justice,  
Alph. FUNCK.

**Avis. — Règlement de police.**

Dans sa séance du 6 novembre 1874, le conseil communal de Hollerich a arrêté un règlement de police au sujet de l'heure de fermeture des cabarets. — Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 18 mars 1875.

Le Directeur général de l'intérieur,  
N. SALENTIN.

**Avis. — Assurances.**

M. J.-N. Gentges, secrétaire communal à Heiderscheid, a été agréé comme agent de la compagnie d'assurance dite « L'aigle ».

Luxembourg, le 12 mars 1875.

Le Directeur général de la justice,  
Alph. FUNCK.

**Bekanntmachung. — Versicherungswesen.**

Herr J. P. Thilmann, Gemeinde-Secretär zu Sier, ist als Agent der Versicherungs-Gesellschaft „L'aigle“ bestätigt worden.

Luxemburg den 6. März 1875.

Der General-Director der Justiz,  
Alph. Funck.

**Avis. — Assurances.**

M. J.-P. Thilmann, secrétaire communal à Surré, a été agréé comme agent de la compagnie d'assurance dite « L'aigle ».

Luxembourg, le 6 mars 1875.

Le Directeur général de la justice,  
Alph. FUNCK.

**Bekanntmachung. — Telegraphen.**

Zu Folge einer Mittheilung des internationalen Telegraphen-Büreaus in Bern bietet jetzt das durch die Gesellschaft « Direct Spanisch Telegraph Compagny » zwischen Marseille und Barcelona in Spanien gelegte unterseeische Kabel die einzige offene Telegraphen-Verbindung mit letztgenannter Stadt.

Die über diese Route zu leitenden Telegramme müssen die Weisung führen: „durch das Kabel von Marseille“. Diese Weisung wird nicht taxirt.

Das auf dieser Route zwischen den Büreaus des Großherzogthums und Barcelona zu wechselnde einfache Telegramm von 20 Wörtern unterliegt einer Taxe von zehn Franken.

Luxemburg den 20. März 1875.

Der General-Director der öffentlichen  
Bauten,

B. v. ROEBE.

**Avis. — Télégraphes.**

D'après une communication du bureau international des administrations télégraphiques à Berne, le cable sous-marin établi par la Compagnie dite « Direct Spanisch Telegraph Company » entre Marseille et Barcelone en Espagne, offre la seule communication télégraphique qui soit ouverte en ce moment avec cette dernière ville.

Les télégrammes à diriger par cette voie doivent porter l'indication « Par cable de Marseille », indication qui n'est pas taxée.

La taxe du télégramme simple de 20 mots à échanger par cette voie entre un bureau quelconque du Grand-Duché et Barcelone est fixée à 10 francs.

Luxembourg, le 20 mars 1875.

Le Directeur général des travaux publics,  
V. DE ROEBE.

**Avis. — Société industrielle du Grand-Duché de Luxembourg.**

Siège social à Luxembourg. — Siège administratif à Bruxelles.

Conformément à l'art. 35 des statuts, l'assemblée générale ordinaire aura lieu le jeudi, 15 avril prochain, à 11 heures du matin, au siège administratif de la Société, place de Louvain 11, à Bruxelles.

**ORDRE DU JOUR :**

1° Rapport du Conseil d'administration et des commissaires sur le 1<sup>er</sup> exercice, conformément à l'art. 45 des statuts.

2° Exposé de la situation.